

## 1-4 Habitação Municipal, Habitação pública de aluguel específico

(市営住宅、特定公共賃貸住宅)

### 【Convocação de moradores】 (入居者募集)

A convocação é feita anualmente em maio, outubro, novembro. Informações adicionais serão publicadas no “Koho Sakai”.

**Contato** Convocação em maio e outubro: Centro de Administração de Habitação Municipal de Sakai  
☎072-228-8225 FAX 072-228-8223

Convocação em novembro: Divisão de Melhoria Habitacional ☎072-228-8113 FAX 072-228-8034  
Para habitações da província, veja a página “III. Vida e Moradia” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

## 1-5 Imposto Municipal (市税)

### 【Imposto Municipal (individual) e Imposto Provincial (Imposto Residencial)】

#### (個人市・府民税 (住民税))

Pagar os impostos, todos os anos, em 1º de janeiro, todas as pessoas que vivem ou com escritórios nos distritos.

- Coleta normal: as pessoas que tiveram renda no ano anterior, devem entregar a declaração de imposto de renda até 15 de março.

Em seguida, uma vez que a notificação de pagamento de impostos for enviada, devem pagar os impostos.

**Contato** Escritório de Impostos Municipal Divisão de Imposto Residencial (ligue para o número do seu distrito)

Escritório de Impostos Municipal 1-3-1 Mozuakahatacho, Kita-ku 591-8037		
Divisão de Imposto Residencial	Sakai-ku · Nishi-ku	☎072-231-9751 FAX 072-251-5632
	Naka-ku · Minami-ku	☎072-231-9752 FAX 072-251-5632
	Kita-ku · Higashi-ku · Mihara-ku	☎072-231-9753 FAX 072-251-5632

- Coleta especial: assalariados; será subtraído do salário mensal.

## 2. Matrimônio / Divórcio (結婚するとき/離婚するとき)

Veja a página “IV. Sistema de Permanência / Sistema do Livro de Registro Básico de Residentes Estrangeiros / Matrimônio / Divórcio” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

## 3. Parto e Criação dos filhos (子どもを産んで育てるとき)

### 3-1 Quando ficar grávida (妊娠したら)

#### 【Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas】

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Vai e apresente a “Notificação de Gravidez” ao Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17) do bairro onde mora e não deixe de receber a Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas (a cidade de Sakai vai pagar o custo de consultas de 14 vezes de itens predeterminados). Leve-os quando ir a um hospital ou ao Centro de Saúde Pública. Os estados de saúde da mãe e da criança serão registrados.

A Caderneta de Saúde para Mãe e Filho está traduzida em 10 idiomas: inglês, coreano, chinês, espanhol, português, vietnamita, tailandês, filipino, indonésio e nepalês.

#### 【Aulas sobre a gravidez】 (妊婦教室)

São feitas no Centro de Saúde Pública.

Sobre como passar a gravidez e a preparação para o parto, cuidar de crianças, nutrição e dentes pode-se ouvir relatos de funcionários especializados.

O pai também pode participar.

**Contato** Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17)

### 3-2 Quando a criança nascer (子どもが生まれたら)

#### 【Notificação de Nascimento】 (出生届)

Veja a página “VI. Gravidez/Parto/ Criação dos Filhos/ Educação” da Fundação do Intercâmbio Internacional da Província de Osaka.

Entregue a Notificação de Nascimento à Divisão de Assuntos Cíveis das subprefeituras (páginas 16 e 17).

#### 【Sistema de Subsídio de Despesas Médicas de Crianças】 (子ども医療費助成制度)

É subsidiada (somente as despesas médicas que o seguro de saúde cobre) parte das despesas médicas de crianças de 0 anos aos 18 anos (até o primeiro 31 de março depois que completar 18 anos) e despesas pessoais com refeições hospitalares (despesas padrão).

No entanto, há casos em que pessoas que estão recebendo Auxílio Subsistência não podem receber o subsídio.

**Contato** Divisão de Seguro Saúde e Pensão das subprefeituras (páginas 16 e 17)

#### 【Auxílio Infantil】 (児童手当)

Pessoas que estejam criando crianças de 0 anos até a graduação do ensino fundamental (até o primeiro 31 de março depois que completar 15 anos) podem receber.

**Contato** Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)

#### 【Visita a todas as casas de bebês lactantes】 (乳幼児家庭全戸訪問)

Depois do nascimento até aproximadamente os 4 meses, funcionário de assistência infantil ou parteiras e enfermeiras fazem visitas, oferece-se informações sobre a criação dos filhos.

Caso tenha alguma dúvida, etc. não hesite em consultar a Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras ou Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17).

#### 【Exame médico de bebês lactantes, vacinação, outros】 (乳幼児健診、予防接種他)

No Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17), faz-se a vacinação de BCG, seminários sobre alimentos para bebês e exames médicos de bebês lactantes.

Uma vez que a vacinação é feita em instituições médicas da cidade, verifique o tipo e época de vacinação na Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho.

### 3-3 Criação de filhos (子育て)

#### 【Assistência a Crianças】 (保育)

Assistência a Crianças	Em que ocasião	Consultas, solicitações
Creches	Quando há necessidade de manter as crianças em creches por razões de trabalho ou enfermidade dos pais, etc.	Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)
Deixar temporariamente, férias da guarda de crianças	Quando se tem dificuldades em manter em casa por razões temporárias ou devido ao trabalho temporário dos pais.	Divisão de Promoção do Centro de Integração Jardim de Infância-Puericultura da Prefeitura ☎072-228-7173 FAX 072-222-6997
Assistência a crianças doentes / pós-natal	Quando as crianças estão feridas ou doentes sendo difícil comparecer às estruturas de assistência de crianças, e quando se tem dificuldades em manter as crianças em casa devido ao trabalho, etc. * É necessário registrar com antecedência.	Divisão de Desenvolvimento Infantil da Prefeitura ☎072-228-7612 FAX 072-228-8341

**【Apoio à Criação Infantil】** (子育て支援)

Tipos de Apoio	Em que ocasião	Consultas, solicitações
Envio de cuidadoras de apoio à criação infantil (parte das despesas são pessoais)	Quando a condição física antes e depois do parto é ruim, quando há anseios no cuidado das crianças ou é difícil cuidar da casa e dos filhos.	Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)
Cuidados pós-parto	Quando não há ninguém próximo para apoiar na criação dos filhos e você está achando difícil criar seus filhos em casa devido a insegurança ou fadiga na criação deles.	
Envio de conselheiros de criação infantil (gratuito)	Quando se deseja consultar pois existem preocupações e ansiedade no cuidado das crianças.	
Praça para Criação Infantil das subprefeituras (exceto a subprefeitura de Sakai)	Quando os pais e as crianças antes da entrada na escola primária se reúnem, e querem consultar e trocar ideias.	
Sakaikko Hiroba (gratuito) (Giorno 3º andar)	Quando os responsáveis se reúnem com crianças abaixo de 12 anos para fazer intercâmbio e desejam conversar. * Solicitação desnecessária.	Todos os dias, das 10 às 17h (exceto de 30 de dezembro a 3 de janeiro e, quando a loja Giorno está fechada) ☎072-275-7601 FAX 072-275-7609
Praça para Criação Infantil de todos (gratuito)	Quando os pais e as crianças antes da entrada na escola primária se reúnem em lugares familiares da região (lojas vazias, Kaikan da região) e querem consultar e trocar ideias. * Solicitação desnecessária.	Divisão de Desenvolvimento Infantil da Prefeitura ☎072-228-7612 FAX072-228-8341
Big Bang 1-9-1 Chayamadai, Minami-ku, Sakai-shi	Um lugar onde crianças pequenas de 3 a 9 anos podem se divertir. É possível brincar movimentando o corpo, fazer artesanato e brincar com brinquedos antigos. Também há oficinas aos sábados e domingos. * É necessário pagar uma taxa de admissão para ir do 2º ao 4º andar.	10 às 17h (fechado às segundas-feiras) ☎072-294-0999 FAX 072-294-0998
Centro de apoio familiar *É uma organização de membros para atividades de ajuda mútua que consiste em pessoas que querem receber o apoio (membro pedidor) e pessoas que querem ajudar na criação dos filhos (membro fornecedor). (¥700 por hora)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando se deseja que pegue ou leve as crianças ao jardim de infância ou escola.</li> <li>• Quando se deseja deixar as crianças antes ou após o horário da creche.</li> <li>• Quando se deseja deixar as crianças depois da escola primária</li> <li>• Quando se deseja deixar as crianças para ir às compras, etc.</li> </ul> * É necessário registrar como membro.	Centro de Apoio Familiar ☎/FAX 072-222-8066

**【Auxílio Escolar】** (就学援助)

Nas famílias com estudantes do ensino fundamental público (excluindo escola para pessoas com deficiência), quando é difícil das crianças irem à escola por razões econômicas, parte do custo como de despesas de material escolar e despesas de refeições do ensino fundamental I é subsidiado. Há avaliação de renda.

É possível inscrever-se na escola ou na Divisão de Administração de Planejamento de cada subprefeitura (Subprefeitura de Minami: Escritório de Planejamento da Administração da Subprefeitura) (páginas 16 e 17).

**Contato** Divisão de Assuntos Escolares, Departamento de Assuntos Gerais, Conselho de Educação da Prefeitura ☎072-228-7485 FAX 072-228-7256